

# ERIZKIZUN DI-IRUKOITZARI ERIETAN ERANTZUN DIOSENAK

## Bizkaiko euskalkia

Erizlearen izena	Sortetako Urteak	Etxean eginak (%)	Lankideen izena
Gregorio Zabala	Abad(j)ijo	Oro	N. Ormaetxea
Ramón Landaluze	Akosia	»	» Dionisio Gabiola
Remona Bermionsolo	Amoroto	»	N. Ormaetxea
Saturnino Bafeneixea	Apatamonasterio	»	Madariaga A. A. O. F. M.
Rufino Mondragón	Aramayo	21	N. O.
Santiago Bernaola	A(r)a)ntsasu(erati)	Oro	N. O.
Marcelina Laspiaur	Arbaizagi	70	Antonio Astorkia
José Zuzeta	»	Oro	Buenaventura Larucea
José Miguel Amesti	Arbiz-Gerikaitz	»	José Afue
Luis Arufe	Areitxabaleta, (Etxia)	»	Zesferino Sarasola
Francisco Urturi	Areitxab. (Gorondeta)	»	»
Félix Erasti	Areitxab. (Arenaza)	»	»
Pedro Zubizarreta	Areitxab. (Isurietar)	»	»
Rosalía Idigoras	Areitxab. (Etxe)	»	»
Ricardo Lafed	Añankudioga(g)a.	»	»
José Eguskitza	Aresola	»	N. O.
Maria Antonia Iñakiusti	Aratzu(Arrazua)	»	E. Zenikazelaya
Felipa Bilbao	Aritia(Arrieta)	»	A. Madariaga A. A.
Domingo Iturbe	Artea(g)a.	»	N. O.
Celestina Goienetxea	Aspe(Merisa(n)a.	»	Oro %
José M. Goikoetxea	Aulestia	15	N. O.
Francisco Ganderios	Axangiz	48	N. O.
Manuela Elortegui	Baki(dx)o.	65	N. O.
Gregorio de Baraona	Bafika	88	N. O.
Aniceta de Etxebesteia	Bedia	82	N. O.
Victoria Villabeitia	Berango	75	N. O.
Francisco Lino Bustinduy	Befi(e)tu(a).	71	N. O.
Juan Mendizábal	Befiz	50	N. O.
Agustín Madariaga	Bermeo	64	Madariaga A. A.



<b>N. O.</b>	<b>Madariaga A. A.</b>
64	R. M. de Azkue
55	R. M. de Azkue
29	N. O.
65	Nazario Sarasola
Oro	Eustasio Afirola
"	J. B. Eguskitza
74	Narciso, Munitxu
74	José Oyarbide
89	Luis Futiondo
68	Julian Lafabre
64	Manuel Elofieta
57	Hilario Abendibar
50	Toribio Lafea
68	Mercedes Calzada
73	José María Bernaola
73	Matea de Gerikagoitia
45	Gregorio Urien
53	Pedro de Aguirre
45	Julian Maguregi
53	Bonifacio Maideragan
45	Francisco Uribesalgo
71	Mauricia Zorozua
57	Paulina de Barrenetxea
62	Basilisa Ibergarai
71	Damiana Otxoa
62	Isabela Asteinza
71	Plácida Totorikaguena
57	José Miguel Uñilia
80	?
41	Millán Txakartegui
82	José Mari Ariaran
72	Leonardo Zabaleta
52	Jesús de Sogarminaga
65	Santiago Saulua
73	José Urkijo
78	Juan Gallaga
74	Kopei (Gopegi) (I)
74	Korlezubi
74	Laudio (Llodio)
74	Laukariz
74	Lauki(ni)z.
74	Lekeitio
74	"
74	Lemonia
68	Lemo(n)iz (2)
73	Leyoa (Lejona)
78	Lezama
53	Luyu (Lujua)
63	Mallabi(dx)a.
90	Maurge (Manurga)
45	Mañari(dx)a
53	Markina
62	Markinietxebafí
71	Martasa (Marzano)
57	Meñaka
71	Miraballes
62	Mondragón
57	"
80	Morga
41	Mundaka
82	Mungia
72	Muruza
52	Murueta
65	Muxike (Múgica)
73	Nabariz
78	Nafarate
37	Ondarre
32	Oñati
66	"
64	Orozko (Zubizur)
67	(Ibarre)
78	"
78	(Torezar)
78	(Olarie)
	J. José Basilegieta

Bernarda Ajuria	Otxandi(dx)o	63
Pedro Arasate	Pedernales	65
Leocadio Bilbao	Plencia	84
Maria Josefa Otaiza	Prux(Fruniz)	84
Ramón Uriagaregia	Sondica	74
Irene Ibarra	Ubidea	33
Florentina Aldekoa	Urduliz	58
Isidora de Landa	Villaro	74
Salvador López	Villarreal (Araba)	60
Mari Marieta Goiri-gosari (1)	Yatabe	62
Cipriana Laspitxu	Yufre (2)	71
Batzuk	Zaldivar	54
Juana Agirrebelia	Zamudio	20
Eusebio Jeka	Zerotomo	59
German Aspe	Zeanuri	65
Esanisiao Iturriaga	»	
Gabriel Uriarte	»	

- (1) Bera Akostan sortu zan. Lenengo amarrak ez bestetako Kopetako bizi izan ditu.  
 (2) Baklón sortu zan, baino yago orduko Lemolz-era ekafiz zuten.  
 (3) Goide-gosari esan zituen.  
 (4) Beriz-en yayo da.

### Gipuzkoako euskalkia

José Antonio Góñi	Abalizketa	31	31
Juana Lucía Tellería	Aduna (1)	75	65
José M. Lazkano	Aizarnazabal	54	Orotsu
Guillermo Jáuregui	Albisur	40	Oro
	Alegría		»
	Alkiza		Oro
	Alzola		»
	Amasa	60	G. B.
	Amezketa	67	»
Ascension Etxebeste	Andoain	59	Oro

(1) Gaztelun sortua.

José M. Ormaizábal  
 Ignacio Makazaga  
 J. Angel Azpiazu  
 Juan Afaitbel  
 Marcelina Arfilegui  
 Pedro Gabilondo  
 Modesto Goenaga  
 Eusebio Aranburu  
 Tomasa Tolosa  
 Domingo Otegi  
 María Bawista Lofatz  
 P. Rufino Aranguren  
 Robustiana Muxika  
 Gabriela Bastafarena  
 José L. Muñagorri  
 Claudio Orbea  
 Teodoro Góñi  
 José Ugarté  
 Celestino Zabaleta  
 Manuela Urkiola  
 Lucas Alegria  
 Petra Lizeaga  
 Ana L. Berasategui  
 José Mitxelena  
 José Izuzkiza  
 Micaela Beristain  
 Vicenta Agirre  
 Juan Narvarre  
 Juana Itzagirre  
 José Francisco Arsuaga  
 Jp. Greg. \* Goikoetxea  
 Josefa Goiburu  
 José Antonio Goenaga

18	16 %	Madariaga A. A.
56	Oro	G. B.
78	"	P.º M. * Usabiaga
70	"	G. B.
70	"	G. B.
54	"	G. B.
	"	Aitaun (Aya)
	"	Aya
	"	Azkotia
	"	Azpeiti(dx)a
	"	"
	60	Beasain
	20	Bedayo (1)
	51	Beizama
	67	Bidania
	19 %	Brinkola
	71	Deba
	64	Donostia
	45	Elduayen
	45	Elosua
	25	Efentteria
	55	Erezil
	20	"
	60	Ezkioaga
	25	Getaria (2)
	64	Hernani
	80	Idiazabal
	58	Irun
	40	Itsasondo
	55	Izquier
	60	Ixtasolegor
	45	Larralde-Asteasu
	60	Lasarte
	45	Lazkao
	85	Leaburu
	58	Legazpi
	56	Lizarza
	45	Maixintxeta
	"	Mendaro

<b>Mutiloa</b>	45	27	26	75	32	28	64	40	65	49	54	60	72	80	23	64	51	48	65	26	44	18	28	*
<b>Muriku</b>																								
<b>Onderibia</b>																								
<b>Oreja</b>																								
<b>Orendain</b>																								
<b>Ordizia</b>																								
<b>Orio</b>																								
<b>Ormaiztegi</b>																								
<b>Oyoritzun</b>																								
<b>Pasai D. I.</b>																								
<b>Pasai D. P.</b>																								
<b>Segura</b>																								
<b>Tolosa (uri)</b>																								
<b>Tolosa (bosetxe)</b>																								
<b>Urnieta</b>																								
"																								
<b>Uresnila</b>																								
<b>Userbil</b>																								
<b>Zarautz</b>																								
"																								
<b>Zaldibia</b>																								
<b>Zegama</b>																								
<b>Zestoa</b>																								
"																								
<b>Zizurkil</b>																								
<b>Zumañaga</b>																								
<b>Zumaya</b>																								

- (1) Osterako urteek 2abidi-n egin ditu.  
 (2) Lekunberri sortua da.  
 Ez dute semez mongoa ta izketaz nengoa den pintzekeo, bi efo ordez, sin gutxi baitira, semez ta izketaz efi batiko ez direnak eta,  
 oarpean ipintzen dut bi efi dituzten.

# Naparroa Garaya-ko euskalkia

José M. <sup>o</sup> Iriarte	Abaurrepea ta Iribarri	72
Pérra Arotzarena	Ainzoa	47
Silverio Villanueva	Alkoz	56
Pedro M. <sup>o</sup> Ariztegi	Altasaua	90
Balbino Bengoeitxoa	Amairur	53
Francisco Iriarte	Areño	50 ta 8
José Olazola	Arbizu	72
Bernardo Maiza	Areso	24
Fermín Arayago	Arizkun	70?
J. <sup>o</sup> Vicenta Olazáe	Afaiotz	47
Jerónimo Apeztegia	Afaiz	75
Juan Miguel Etxandiá	Afiera (artze)	55
Juana Ibarola	Afrastzu	57
Martín Gamboa	Azpáren	74
Fermín Etxandiá	Azpiroz	78
Miguel Cruz Martínez	Bakaiku	57
Melchora Sanson	Beorburu	78
J. Manuel Larumbe	Bera	71
M. <sup>o</sup> Josefa Rekalde	»	80
Josefa Errandonea	Beramendi	70?
Francisco Erbiti	Beruete	42
Norberta Aguirre	Betelu	55
Santiago Igaraibidea	Bidangotze	66
Juliana Afiola	Donamaria	45
Norberta Uroz	Egiarreta	48
Martin Lazkoz	Elgorri (aga)	41
Miguel Mikelerena	Etxalar	78
Perpetua Irisefi	Etx-Aranatz	61
Braulio Aginaga	»	68
Francisco Maiza	Eskarotze	77
Sabino Carlóseno	Espartza	77
Tomasa Biskaret	Ezkuria	59
Maria Eskala	Gartzain	59
Antonio Araneta	Gartzazu (n)	41
Gabriel Sairusategi	Goizuela	65
Saturnino Makazaga		

Miguel Ignacio Saralegi	57	P. I. A.
Saúlurnino Gurbindo	55	P. I. A.
Eugenio Gurbindo	15?	P. I. A.
Josefa Zarautz	53	P. I. A.
Francisco Iratxeta	18%	P. I. A.
Josefa Antonia Elxebetia	Oro	P. I. A.
Felicia Lantz	"	P. I. A.
J. Esteban Andueza	60 1/2	P. I. A.
Graciano Olaiz	60?	E. E.
M.ª Candelaria Intxasuspe	67	P. I. A.
José Luis Huarte	45	P. I. A.
Paula Etxenike	37?	Alejandro Tapias
José M.ª Aliune	67	P. I. A.
Bauistua Apetzegia	75	R. M. de Azkue.
Esterfanía Balda	46	P. I. A.
Felipa Mendinueta	82	R. M. de Azkue.
Francisco Irure	26	P. I. A.
Clara Agirre	69	Oro
Dámaso Intza	56%	Geienak
Miguel Elkano.	70	"
Julián Pozueta	71	26
Francisco Ollakarizketa	71	E. E.
Graciela Ezkabel	55	E. E.
Fermín Arbuties	82	E. E.
Juan Fermín Larra	44	E. E.
Prudencio Bidauferia	42	E. E.
Mikaela Bikondo	70	Oro
Antonio Efazkin	12	"
Margarita Mendiola	80	"
Francisca Javiera Pérez	56	"
Jacinta Soba	59	"
Miguel Goldarazena	57	"
Juan Miguel Larunbe	83	"
Leandro Zoko	45	"
J. Bautista Juanikoren		Niceto Remondegi
		P. I. A.

Intza	59	P. I. A.
Iragi	35	P. I. A.
"	15?	P. I. A.
Lakuntza	53	P. I. A.
Ituren	60 1/2	P. I. A.
Iturmendi	60?	E. E.
Lakuntza	67	P. I. A.
Lantz	45	P. I. A.
Legasa	37?	Alejandro Tapias
Leiza	46	P. I. A.
Lekarrotz	75	R. M. de Azkue.
Lekunberri	46	P. I. A.
Lesaka	82	R. M. de Azkue.
Lezaeta	26	P. I. A.
Lizaraga-bengoa	69	Oro
Lizaso	70	E. E.
Luzaire	?"	R. M. de Azkue.
Madoz (1)	71	Dámaso Intza A.
Nabaz	26	Luis López
Narbarie	20	P. I. A.
Olatzai (Olatzagutia)	40	E. E.
Oollo	69	E. E.
Orotz-Betelu	?"	E. E.
"	?"	E. E.
Oskoz	25	P. I. A.
Ostaritz (Ostariz)	25	J. I. Zuloaga
Uarte-Arakil	25	P. I. A.
Uitzi	»	D. I. A.
Urdiain	»	E. E.
Urzañki	»	E. E.
Ustarroz	35	Niceto Remondegi
Yabar	35	P. I. A.
Yaben	35	P. I. A.
Yaur (ie) ta	35	P. I. A.
Zubietia	45	P. I. A.

Miguel Ignacio Saralegi  
Saúlurnino Gurbindo  
Eugenio Gurbindo  
Josefa Zarautz  
Francisco Iratxeta  
Josefa Antonia Elxebetia  
Felicia Lantz  
J. Esteban Andueza  
Graciano Olaiz  
M.ª Candelaria Intxasuspe  
José Luis Huarte  
Paula Etxenike  
José M.ª Aliune  
Bauistua Apetzegia  
Esterfanía Balda  
Felipa Mendinueta  
Francisco Irure  
Clara Agirre  
Dámaso Intza  
Miguel Elkano.

Julián Pozueta  
Francisco Ollakarizketa  
Graciela Ezkabel  
Fermín Arbuties  
Juan Fermín Larra  
Prudencio Bidauferia  
Mikaela Bikondo  
Antonio Efazkin  
Margarita Mendiola  
Francisca Javiera Pérez  
Jacinta Soba  
Miguel Goldarazena  
Juan Miguel Larunbe  
Leandro Zoko  
J. Bautista Juanikoren

## Lapurdiko euskalkia

José Peñegi	55	Oro
J. Bautista Dagerre	47	"
Vicente Estuvel	79	"
J. Bautista Lasaigue	77	"?
P. Etxepare	58	Oro
Doyharzabal	60	"
Miguel Ameztoi	71	"
Domingo Iribarne	50	"
Juana Lekunberri	53	Oro

  

Arangoitze	55	Odon Apraiz
Ainhoa	47	O. A.
Doni (b) ane Lohitzun	79	O. A.
Itsasu	77	E. Etxaler A.
Sera	58	E. E.
"	30	O. A.
Urdazubi	60	T.º Arburua
Uruña	71	O. A.
Zugarramurdi	50	T. A.

## Naparroa Bareneko euskalkia

Aldude	79	O. A.
Kanbo (1)	45	O. E. A.
Bardotze	77	O. O. A. A.
Be (ra) skoitzé	55	O. O. O. A. A.
Doni (b) ane Garazi	57	O. O. O. O. A. A.
Hazparén	40?	O. O. O. O. A. A.
Heleta	59	"
Larzabal	42	"
Urketa	54	"
Ustaritz	31	"

  

Manex Ohako	55	P. Ircla
P. Ircla	45	Bernardo Harezlo
Bernardo Harezlo	77	Leizaola (g) a
Leizaola (g) a	55	Bidegain
Bidegain	57	Eduardo Hafuaga
Eduardo Hafuaga	40?	Poi.
Poi.	59	Bidart
Bidart	42	P. Labrouche
P. Labrouche	54	Bernardo Donezte
Bernardo Donezte	31	"

(1) Armendaritz-en sortua.

# AZKEN-OARRA

Norbait aritu liteke alako edo oleko eñitan nik eritu-litzetaz, berak ala arkitutko epesita. Ez da artzekoa, adiskide; nerau beñiz libliko banlitz, eta lengo erizleai beral galdeginen ba nie, amaika aldiiz okertu bearko nuke len artutakotik. Len oetan den nekeza oartzent dutenairi ez nieke ezer esanen; baño baten balek atxikiko espalzu, irakur bitza Arbizu-ko efiko izketaz egin diren bi liburuak. Bi lagunek galdegin zuten, baño bati berari, Bernardo Maiza-ri, egundainaño efik aldegin ez dun gizonari. Ikuus zer ipini digun batik, zer bestetak:

## LANKIDEA, POLIKARPO IMAIZOZ AITA

## LANKIDEA, FLOWERS AGUADO JAUNA

Euki.	Iruki.	Nigatik, arengaitik &
Iyorizi	Igorizi.	Amaena.
Zila.	Zila.	Senefana.
Zuritu.	Zuritxu.	Madrilko, -lik.
Litzake	Litzake.	Gizonei.
Zofiz.	Zofiz.	Ilerako.
Bildur	Bildur.	Nuan,
Il da.	Il da.	Iraila.
Ixe (r) a.	Ixe (r) a.	Sutara.
Eskuben.	Eskuban.	Onek.
Aia.	Aitxa.	Euskara.
Gaitza	Gaitza.	Euskalefi.
Bein.	Bein.	Eskarik aske.
Ereien	Ereien.	Neskatz bat.
Loiu.	Loixu.	Nafarroatik, -ra.
Eskuton.	Eskubetan.	Nafarai.
Eraiayak.	Eraiayak.	Gizona franko.